

La importancia de S. Tomás de Aquino en favor de la Unión y su influencia en la teología oriental, Josyf Slipyj

(De valore S. Thomas Aquinatis pro Unione eiusque influxu in theologiam orientalem)

Habiéndose celebrado espléndidamente el jubileo del sexto centenario de la canonización de Santo Tomás de Aquino, es útil aún hacer una conmemoración del ingenioso santo, que iluminó la Iglesia y tuvo una parte notable en la preparación del camino de la unión, precisamente en este año, con ocasión de este magnífico congreso en el que en cierto modo se personifica y se encarna el empeño unionístico, dado que en el año pasado la sesión preparada para tal ocasión infortunadamente no pudo volver a realizarse debido a la enfermedad y a la piadosa muerte del Metropolitano Dr. Antonio Stojan, meritadísimo y dignísimo propugnador de la Unión¹.

La unión de las Iglesias agitaba sincera y vivazmente la mente y el corazón del Aquinate, ya que los opúsculos *Contra errores Graecorum*, *Ad cantorem Antiochenum*, el *Comentario a las Sentencias*, las *Quaestiones Disputatae (De veritate, De potentia)*, la *Summa contra Gentes* y la *Summa Theologica* abundan copiosísimamente en temas controvertidos entre Occidentales y Orientales. Incluso antes de su santa muerte, obedeciendo a un mandato del Papa, Santo Tomás no dudó en tomar el camino hacia a Lyon para trabajar por la Unión, aún cuando sentía que el cuerpo le negaba el sostén necesario para tal deseo de su alma. Por esto mismo, en este congreso que prosigue el duro trabajo unionístico, se adeudan merecidamente alabanza, honor y veneración al más santo de los doctores y al más docto de los santos [*sanctissimus doctorum et doctissimus sanctorum*].

La Iglesia católica asigna al Aquinate las máximas alabanzas y apenas hace muy poco tiempo que el Sumo Pontífice lo declaró honoríficamente guía de los estudios [*Studiorum duces*], decretando que es necesario retornar a la teología y a la filosofía de Santo Tomás, y que éstas deben ser expuestas claramente según la mente y en el espíritu del Doctor Angélico. Pienso que en esta exhortación también se contiene el deseo implícito de que el trabajo científico de la acción unionística se fundamente en las obras del Aquinate.

Más aún, también en Oriente hay que cultivar el estudio de S. Tomás, *en primer lugar* (I) porque la escolástica del primer período nació en Oriente y se desarrolló a partir de la teología y filosofía patrística; *en segundo lugar* (II), porque ciertamente la teología y la filosofía Oriental reflorecieron bajo el influjo de Santo Tomás y de la

¹ La presente disertación había sido destinada para el *Congreso de Velehrad* (1924), pero allí no se tuvo debido a los negados documentos para el viaje. Una parte de la misma fue expuesta en la sección Filosófico-Teológica de nuestra «Sociedad de Teología».

Escolástica, y la Unión ha sido promovida. En efecto, creciendo la influencia del Aquinate en Oriente, al mismo tiempo se sigue que la unión de las Iglesias ha sido confirmada.

I

Ninguno ignora que la doctrina escolástica y de Santo Tomás en nada agrada a los Orientales Ortodoxos, que hasta incluso aborrecen de ella. Piensan, en efecto, que la escolástica es contraria a la mentalidad de los Orientales, y que con el abrazo de la misma se reniega de la tradición teológica de Oriente y se abandona un método consagrado por los siglos². Yendo más lejos, según ellos la escolástica occidental consiste en el formalismo, en la defensa de cuestiones dogmáticas super-dialécticas, en el examen de distinciones exageradas y de opiniones fútiles y ridículas. No sorprende que la sepulten con contumelias³.

Tal juicio los teólogos ortodoxos lo heredaron de los protestantes y lo endurecieron con su prejuicio. Sin embargo, esta persuasión, examinada mejor la cuestión, carece completamente de fundamento: la escolástica no se encuentra en oposición alguna con respecto a la tradición oriental. Por consiguiente, ¿qué cosa dice el noble concepto de escolástica?

1) Que es un esfuerzo de la razón la declaración y exposición de las verdades de la fe, y la integración de las mismas en un orden y nexo lógico. Que las cosas dichas en diversas ocasiones por los Padres, éstas mismas por los escolásticos fueron propuestas sistemáticamente, mucho mejor desarrolladas y expresadas con conceptos más estrictos. Además de esto, que las dificultades que se objetan contra las verdades reveladas se solucionan con la razón. Justamente por esto el estudio fomentado en las escuelas ha recibido el nombre de «Escolástica».

2) Que debajo de la entera obra está la filosofía de Aristóteles, el más grande filósofo griego, introducido en teología –adviértase atentamente– por los Padres griegos.

² «Para nosotros es nefasto abandonar a los Padres griegos y seguir los pasos de Tomás de Aquino, Juan Escoto, Guillermo Durando y los demás escritores, cuyos nombres son completamente ignorados y viles en la jerarquía eclesiástica», TANTALIDES, Παπιστικὸν Ἔλεγχος, t. II (Constantinopla 1850) 281.

»Болѣ двухъ вѣковъ мы пересаживали съ Запада чуждое Русскому народу и православію безжизненное и слишкомъ формальное схоластическое богословіе«. Ал. Бѣляевъ. О соединеніи церквей p. 183, «[Durante] más de dos siglos nosotros hemos transferido del Occidente la teología escolástica, extraña al pueblo de Rusia y a la Ortodoxia, sin vida y formalista»; AL. BELIAIEV [B. BIELAJEFF], *Para la unión de las Iglesias*, p. 183. Cf. A. PALMIERI, *Theologia Orthodoxa* (Florentiae 1911) 189, 191.

³ Cf. las opiniones de Sylvester, Malinovskyj y otros en A. PALMIERI, *o. c.*, 187-194. N. T. SUMTSOV (Н. Θ. Сумцовъ) llama a la escolástica «enseñanza altiva e charlatana, alarde de erudición literaria, teología casuística», «высокомѣрное и пустословное умничаніе, хвастовство начитанностью, казуистическое богословіе«. Олитературныхъ нравахъ южнорусскихъ писателей XVII. ст. (Извѣстія русскаго языка и словесности Императорской Академіи наукъ 1906 г. т. XI. кн. 2. Санктпетербургъ 1906, 274), «Sobre la índole literaria de los escritores del sur de Rusia del siglo XVII», en *Noticias de la lengua rusa y de la literatura de la Academia Imperial de las Ciencias 1906*, t. XI, lib. 2 [San Petersburgo 1906] 274).

3) Que, aún más, los teólogos escolásticos construyeron su propia obra sobre las obras patrísticas, como ya se dijo, especialmente sobre Agustín, por más que el método derivase de los Padres griegos⁴.

Por lo tanto, ni el carácter específico fundamental de los escolásticos –la penetración y la declaración de las verdades de la fe mediante la razón, en cuanto sea posible–, ni la misma filosofía aristotélica, cosas que no son extrañas al espíritu griego, de ningún modo se oponen a la tradición oriental. En efecto, son los protestantes quienes objetan precisamente esto: que los Padres griegos habrían mutado y viciado la revelación con una concepción especulativa del acontecimiento⁵. Sólo es verdad que los Padres y escritores griegos, dotados de una mente especulativa y estimulados por la sagrada Escritura (*1 Cor 3,1.3.15; Tt 1,9; 1 Pe 3,15*)⁶, antes que los latinos aplicaron la agudeza de su entendimiento a las verdades de la fe⁷.

De entre la Escuela Alejandrina, Clemente se pregunta sobre la relación entre la revelación y la razón, llamando fe al conocimiento breve y compendioso de las cosas que son necesarias⁸. Orígenes, como proponiendo una primera suma de teología en su obra *περὶ ἀρχῶν* [*De principiis, Sobre los principios*], advirtió que los apóstoles nos transmitieron la revelación, pero dejaron muchas cosas para investigar a través de la razón: «...han dicho ciertamente que existen; sin embargo, han callado indudablemente de qué modo o de dónde vienen, a fin de que los más estudiosos de sus sucesores, que serían amantes del ejercicio de la sabiduría, pudiesen tener en qué mostrar el fruto de su ingenio...»⁹. S. Basilio exalta la

⁴ „...Obschon sie [die Scholastik] in der Technik der Methode sich mehr an die griechischen Väter anschloß“, «Si bien ella [la escolástica], se acerca más a los Padres griegos en la técnica del método»; Dr. M. JOS. SCHEEBEN, *Handbuch der katholischen Dogmatik* I. Bd. (Freiburg. Br. 1873) 422.

⁵ „...Durch die Anwendung der griechischen Dialektik, der griech. Philosophie das wesen des Christentums umgestaltet... verändert worden ist... Der Grieche muß systematisch denken, er muß alle Einzelerkenntnisse miteinander verknüpfen. So entsteht erst auf dem Boden des Griechentums eine eigentliche Theologie... Der schlichte Glaube wurde in komplizierte philosophische Spekulationen umgesetzt“, «...La esencia del cristianismo fue transformada... fue cambiada mediante el empleo de la dialéctica griega, de la filosofía griega. El Griego tiene que pensar sistemáticamente, tiene que conectar unos con otros todos los conocimientos particulares. Recién así se alza sobre el terreno del helenismo una auténtica teología. La fe simple fue traducida en complicadas especulaciones filosóficas» (E. V. DOBSCHÜTZ, *Griechentum und Christentum* [Leipzig 1908] 59 ss.). Las propiedades indicadas (sistema, explicación y deducción de las verdades, terminología filosófica) caracterizan a los escolásticos.

⁶ *N. del trad.*: *1 Cor 3,1*: «Y yo hermanos, no pude hablarlos como a espirituales, sino como a *carneles*, como a niños en Cristo»; v. 3: «porque sois todavía *carneles*...». En la conferencia «S. Tommaso e la Scienza Teologica e Filosofica nell’Oriente» (en *Angelicum* 46 [1969] p. 31), Slipyj explica esta referencia *1 Cor 3,1.3.15*: «Incluso en la misma Sagrada Escritura se refiere que los Apóstoles incitaban a los cristianos a estudiar atentamente la doctrina revelada, que la fe simple es como la leche para los niños, y la fe en forma más profunda como el alimento sólido. Es necesario dar la respuesta y la razón de la fe a los objetores infedeles». *Tt 1,9*: «...que sea capaz de exhortar con la sana doctrina y refutar a los que contradicen»; *1 Pe 3,15*: «...siempre dispuestos a dar respuesta a todo el que os pida razón de vuestra esperanza».

⁷ Cf. SCHEEBEN I, 422. Dr. M. GRABMANN, *Geschichte der scholastischen Methode*, v. I (Freiburg i. Br 1909) 77 ss.

⁸ *Strom. PG 9*, 481 A.

⁹ *PG 11*, 116 ss.

dialéctica como la muralla de los dogmas¹⁰. S. Cirilo sobresale por su gran ingenio especulativo y dogmático¹¹. La πηγή γνώσεως [*Fons cognitionis, Fuente del conocimiento*] de San Juan Damasceno ofrece todos los elementos escolásticos; éste, habiendo seguido principalmente a Aristóteles en su suma de teología en griego, propone, expone y afina los términos técnicos. Sin embargo no siguió ciegamente al Estagirita, ya que contrapuso su propia posición a la de los Monofisitas y Nestorianos¹².

El Oriente, cansado y oprimido por divisiones y enemigos, transmitió a los escolásticos el fruto de su trabajo. Desde hace mucho tiempo los investigadores de la teología escolástica discuten entre sí en cuánto dependen los escolásticos latinos, uno por uno, de los Padres griegos. No obstante, tanto autores católicos como protestantes están persuadidos de que la escolástica no es otra cosa que la continuación de la teología patristica griega, si bien no nieguen el influjo preponderante de S. Agustín¹³. Del mismo modo declaran que las obras de los Padres griegos han hecho fructificar de manera singular la teología occidental y han proporcionado nueva materia a los escolásticos. Esto fue un hecho, por ejemplo, en Escoto Eriúgena y incluso mucho más en los escolásticos del siglo XII, cuando, además de las versiones latinas ya existentes¹⁴, Juan Burgundio de Pisa († 1194) tradujo a Gregorio Niceno, las homilias del Crisóstomo y el *De Fide Orthodoxa* del Damasceno¹⁵. El interés por las obras

¹⁰ Ἡ γὰρ τῆς διαλεκτικῆς δύναμις τεῖχος ἐστὶ τοῖς δόγμασιν, οὐκ ἔδωσα αὐτὰ εὐδιάρπαστα εἶναι καὶ οὐκ εὐάλωτα τοῖς βουλόμενοις, «Vis namque dialectices, dogmatum est murus, quae ea a quibuslibet qui vellent, facile interverti, aut facile expugnari non sinit», «En efecto, la fuerza de la dialéctica es una muralla para los dogmas, que no es nada fácil de abatir ni fácilmente se deja tomar por asalto por cualquiera que lo intente»; *In Is.* c. 2: PG 30, 269 C.

¹¹ Dr. EDUARD WEIGL, *Die Heilslehre des hl. Cyrill von Alexandrien* (Mainz 1905) 1 (Forschungen zur christl. Literatur und Dogmeng.). Cf. GRABMANN, *o. c.*, I, 88.

¹² Τίς τοῦτο τῶν θεοφόρων εἶρηκε πρόποτε; εἰ μὴ που τὸν παρ' ὑμῖν ἄγιον Ἀριστοτέλην ἡμῖν, ὡς τρισκαιδέκατον ἀπόστολον εἰσαγάγοιτε... (PG 94, 1141). [El texto continua así: ... καὶ τῶν θεοπνεύστων τὸν εἰδωλολάτρευ προκρίνοιτε; el Migne traduce: «Quis sanctorum Patrum illud unquam dixit? Nisi forte sanctum Aristotelem nobis, ceu decimum tertium apostolorum introducatis, idolorumque cultores iis anteponans, qui Spiritu sancti affatu locuti sunt», *N. del trad.*], «¿Quién de los Santos Padres alguna vez ha dicho esto? Si no, tal vez, san Aristóteles, que introducís contra nosotros como si fuese el décimo tercer apóstol, anteponiendo un idólatra a aquellos que hablaron movidos por el Espíritu divino»

¹³ Según CATOIRE, la escolástica no es otra cosa que «la continuation de l'éclectisme tempéré des penseurs orientaux chrétiens au non, à partir surtout du IV-e siècle», «la continuación del eclecticismo mitigado de los pensadores orientales cristianos, sobre todo a partir del siglo IV» («Philosophie byzantine et philosophie scholastique», en *Echos d'Orient* [1909] 193 ss.); igualmente juzga HARNACK: „...alle wissenschaftlichen Entwicklungen des Abendlandes im Mittelalter sind lediglich eine Fortsetzung dessen, was die griechische Kirche in sich teils schon erlebt hatte, teils noch immer in schwachen Bewegungen erlebte“, «...en el Medioevo todos los desarrollos científicos del Occidente son solamente la continuación de aquellos que en parte ya había vivido en sí la Iglesia griega, y en parte seguía viviendo en débiles movimientos» (*Lehrbuch der Dogmengeschichte* III³, 331).

¹⁴ En lengua latina existían el «*De principiis*» y las obras exegéticas de Orígenes en la traducción de Rufino. Nueve homilias sobre el *Hexaëmeron* de San Basilio fueron traducidas por Eustacio Africano, algunas obras del Crisóstomo fueron traducidas por Amiano y Muciano, y las de Dídimo por Jerónimo.

¹⁵ „Hierdurch (F.O. translata) ist der Scholastizismus der ausgehender griech. Patristik mit der lateinischen abendländischen Scholastik in Berührung getreten u. hat in diese neue methodische Gesichtspunkte n.

griegas creció notablemente, lo cual también hace ver, sin lugar a dudas, su influencia en los autores latinos. Los primeros que extraen abundantemente del Damasceno son Hugo y Ricardo de San Víctor, Abelardo y Alberto Magno¹⁶. En la elaboración de la terminología y en la refutación de los adversarios, la Ἐκδοσις ἀκριβῆς τῆς ὀρθοδόξου πίστεως (*Explicación exacta de la fe ortodoxa*) relucía en Prepositino, Martín de Fugeriis, Rolando de Cremona, Guillermo de Auxerre y Alejandro de Hales¹⁷.

S. Tomás no otorgó a las obras de los Padres griegos una menor atención que la de sus antecesores. Personalmente no era un experto en la ciencia de la lengua griega, aunque la estimase en máximo grado¹⁸. A buen seguro, a petición del Aquinate, un hermano suyo en religión, Guillermo de Moerbeke, tradujo las obras de Aristóteles a la lengua latina, para las cuales Tomás compuso comentarios epocales, allanando a la teología un camino más firme. S. Tomás estudió diligentemente los Padres griegos y comentó alguna de sus obras (el *De divinis nominibus* del Pseudo-Dionisio Areopagita)¹⁹. A más de esto, la Teología oriental también atraía la atención del Doctor Angélico, dado que renacen, durante el tiempo de su docencia,

Anregungen, wie auch neue Materialien eingeführt“, «En tal modo, el Escolasticismo proveniente de la Patrística griega anduvo en contacto con la escolástica occidental latina e introdujo nuevos impulsos y también nuevo material en esta nueva óptica metódica» (GRABMANN, *Gesch. d. schol. Methode* II, 93). „Er [Damasc.] hat der abendländischen Scholastik gewisse Grundbegriffe der aristotelischen Logik und Ontologie, sowie wichtige Bestandteile der Psychologie und Ethik des Stagyrten vermittelt und hat dadurch auf den Entwicklungsgang der mittelalterlicher Philosophie eingewirkt“, «Él [el Damasceno] ha procurado a la Escolástica occidental ciertos conceptos fundamentales de la Lógica y la Ontología aristotélicas, así como también importantes elementos de la Psicología y Ética del Estagirita, y ha influenciado a través de ello en el proceso evolutivo de la filosofía medieval» (J. HESSEN, *Patristische und scholastische Philosophie* [Breslau 1922] 41).

¹⁶ „Besonders auffallend zeigt sich dieser Einfluss der griech. Väter im Anfange des 13 Jhts in der Gnadenlehre, welche hier auf einmal eine ganz andere Gestalt annimmt, als sie vorher unter u. bei Hugo hatte, u. zwar genau dieselbe, wie sei bei den griech. Vätern vorhanden war, weshalb denn auch später die Jansenisten die Scholastiker zugleich mit den griechischen Vätern des Pelagianismus bezichtigten“, «Particularmente sorprendente se muestra este influjo de los Padres griegos en los inicios del siglo XIII en la doctrina de la gracia, que aquí asume de repente una forma totalmente diversa a la que tenía en Hugo y bajo él, a saber, exactamente la misma que se trataba en los Padres griegos, por la cual los Jansenistas más tarde acusaron de Pelagianismo a la Escolástica juntamente con los Padres griegos» (J. SCHEEBEN I, 423); «En effet, lorsqu'on lit avec attention son [Richard de S. Vict.] traité de la Trinité, on constate presque à chaque page l'influence grecque», «En efecto, cuando se lee con atención su tratado de la Trinidad [el de Ricardo de San Víctor], la influencia griega se constata casi a cada página» (RÉGNON, *Etudes sur la s. Trinité*, IV [Paris 1892] 240).

¹⁷ M. GRABMANN, *Die Geschichte der scholastischen Methode*, v. II (Freiburg im Br. 1911) 369 ss.

¹⁸ Prof. L. SCHÜTZ, «Der hl. Thomas v. Aquin und sein Verständnis des Griechischen», en *Phil. Jahrb.* 8 (1895) 263-283.

¹⁹ Apenas se puede responder con exactitud en qué medida Tomás dependa de los Padres griegos en cada una de sus partes, ya que las investigaciones científicas están en sus comienzos: J. DURANTEL, *Saint Thomas d'Aquin et le Pseudo-Denys* (Paris 1919); M. DUFFO, «S. Jean Damascène, source de S. Thomas», en *Bulletin de Littérature ecclésiastique* (1906) 126-130; G. BARDY («Les sources patristiques grecques de S. Thomas», en *Revue des scien. Phil. et theol.* 4 [1923] 501 ss.) concluye: De los Padres griegos «Origène est habituellement réfuté. De saint Basile et de saint Jean Chrysostome seules les opinions cosmologiques occupent une place importante. Les vrais maîtres grecs du Docteur angélique sont Sain Jean Damascène e le Pseudo Denys», «Orígenes habitualmente es refutado. De san Basilio y de san Juan Crisóstomo ocupan un lugar importante sus opiniones cosmológicas. Los verdaderos maestros del Doctor angélico son San Juan Damasceno y el Pseudo Dionisio»). En cristología siguió a S. Cirilo de Alejandría. Tomás usó las versiones latinas, que estaban a su disposición, extrayendo muchas citas de los florilegios y comentarios (de Pedro Lombardo). También algunas obras las leyó por completo.

los tentativos de la Unión. Miguel el Paleólogo, emperador bizantino, envió delegados al Papa Urbano para entrar en tratativas. El Papa encargó a S. Tomás que examinase el asunto teológicamente y le entregó el sabio libro de Hugo Etereano «Sobre las herejías de los Griegos» (*De haeresibus Graecorum*). En aquella oportunidad Tomás compuso su opúsculo «Contra los errores de los Griegos» (*Contra errores Graecorum*), en el que explicó los pasajes más difíciles de los Padres griegos con respecto a las tesis controvertidas.

Al comienzo inmediatamente hizo dos observaciones ponderables. [La primera es que] las oscuridades de algunos textos traen su origen de esto: respecto a los escritores, no siempre habrían expresado adecuadamente su sentido y en repetidas ocasiones habrían hablado incautamente. Al fin y al cabo las herejías y disputas han ofrecido una ocasión a los Padres «para que las cosas referentes a la fe se trasmitiesen con mayor circunspección a fin de eliminar los errores surgidos» (*Proemio*). En nada sorprende que antes de Arrio se encuentren algunos dichos ambiguos referentes al dogma de la consustancialidad de las personas divinas. Es así como también Agustín no estuvo atento tan cuidadosamente al libero arbitrio antes de la herejía Pelagiana, a tal punto que los mismos Pelagianos desafiaban sus obras más recientes. De ello se sigue que se exponen reverentemente expresiones inadecuadas. La segunda razón del disenso entre Oriente y Occidente se presenta en la lengua, la cual encuentra una dificultad en la traducción de los conceptos. Por ejemplo, suena idéntico sustancia e hipóstasis, pero el significado es completamente distinto; igualmente causa y principio. De esto trata en el libro I. En el libro II, capítulos 1-20, el Aquinate discute los textos sobre la procesión del Espíritu Santo: «Si procede de ambos»; en los capítulos 21-27 trata sobre el primado, en el capítulo 28 acerca los ácidos, y en el capítulo 29 toca la doctrina referente al purgatorio. De ese modo el Aquinate explica las dificultades patrísticas de las principales causas de la división. Es claro en todo el opúsculo que S. Tomás no intentó dar una visión sintética de la doctrina de los Padres griegos, sino que se aplicó a la explicación de los textos citados, uno por uno.

También en sus obras sistemáticas el Doctor Angélico expone las verdades impugnadas por los ortodoxos y disemina por todas partes las dificultades.

De este modo respondió profundamente a la dificultad de los ortodoxos referente a la cabeza de la Iglesia, aún hoy actual: «Si uno replicase que la única cabeza y el único pastor es Cristo, que es el único esposo de la única Iglesia, no responde suficientemente. Es evidente en efecto que es el mismo Cristo quien realiza los

sacramentos eclesiásticos: de hecho es Él quien bautiza, es Él quien perdona los pecados, es Él el verdadero sacerdote, que se ofreció en el ara de la cruz, y por la virtud de Él cada día su cuerpo es consagrado en el altar; y aún así, porque no habría de estar corporalmente presente con sus fieles en el futuro, escogió los ministros por medio de los cuales habría de dispensar a los fieles los sacramentos mencionados... Por consiguiente, por esa misma razón, es decir, porque iba a sustraer su presencia corporal de la Iglesia, convenía que encomendase a alguno que en su lugar tuviese la solicitud de la Iglesia universal. De ahí que dijese a Pedro antes de su ascensión: “*Apacienta mis ovejas*” (Jn 21,17), y ante de su pasión le había dicho: “*Tú, una vez convertido, confirma a tus hermanos*” (Lc 22,32); y solamente a él había hecho la promesa: “*A ti te daré las llaves del reino de los cielos*” (Mt 16,19), para mostrar que el poder de las llaves habría de derivar a otros por medio suyo, en orden a la conservación de la unidad de la Iglesia.

No se puede decir que, si bien entregó a Pedro esta dignidad, no deriva por medio suyo a los demás. Es evidente, en efecto, que Cristo ha instituido la Iglesia para que perdurase hasta el fin del mundo, según lo afirmado por *Isaías* 9,7.

Queda claro, por tanto, que así es como instituyó en el ministerio a los que entonces estaban, a fin de que su potestad derivase a sus sucesores para la utilidad de la Iglesia hasta el fin del mundo, principalmente cuando Él mismo afirma: “*He aquí que yo estaré con vosotros hasta la consumación del mundo*” (Mt 28,30).

Por esto se excluye el error presuntuoso de aquellos que intentan alejarse de la obediencia y de la sujeción a Pedro, no queriendo reconocer al Romano Pontífice como pastor de la Iglesia universal»²⁰.

II.

1. Reivindicando el influjo de la Patrología griega en la obra de Santo Tomás, seguimos la tesis general que sostiene que la teología occidental ha dependido de la griega²¹. Por el contrario, en comparación a lo primero, Roma gozaba de autoridad en Oriente. Albert Thumb²², Ludwig Hahn²³, Michael Rackl²⁴ desean encontrar una dependencia recíproca del

²⁰ C. G., IV, 76. Sobre el Purgatorio: cf. C. G., IV, 91; *Ad cantorem Antiochenum*, c. 9.

²¹ „...Der Osten war der gebende, der Westen der empfangende Teil“, «El Oriente era la parte donante, el Occidente la parte receptora» (OTTO BARDENHEWER, *Geschichte der altkirchlichen Literatur*. III. [Freiburg i. Br. 1912] 6).

²² *Die griechische Sprache im Zeitalter des Hellenismus: Beiträge zur Geschichte und Beurteilung der Κοινή* (Straßburg 1901).

²³ *Rom und Romanismus im Zeitalter im gr. -römischen Osten* (Leipzig 1906).

Oriente respecto al Occidente. Pero aún así éste último reconoce abiertamente que la dependencia de los Padres griegos de los latinos es tan exigua que no sirve para ser comparada con la influencia del Oriente en Occidente²⁵.

En el siglo XIII cambiaron por completo las condiciones. La teología escolástica tuvo tal refloreCIMIENTO que su aroma incluso colmó el Oriente. Con dificultad se pudo lograr que una mente tan potente, como lo era el ingenio de Santo Tomás, suscitase admiración entre los Orientales. Si en Oriente las obras de S. Agustín no dejaron vestigios más profundos, se debió a la ignorancia de la lengua latina entre los Griegos²⁶. Pero este obstáculo en el Medioevo fue quitado a ventaja de su influencia.

Aún más, los promotores de la Unión se habían obligado a leer atentamente las obras latinas. Mejor dicho, los mismos defensores pensaban que iban a eliminar el disenso en torno a las verdades controvertidas en las obras teológicas latinas traducidas a la lengua griega²⁷, que entre los Griegos iban a suscitar reverencia científica hacia los Latinos, y que iban a defender óptimamente la cuestión con argumentos propuestos por los Occidentales. Excepción hecha a Agustín, Anselmo, Ricardo de San Víctor, especialmente el Aquinate ha alcanzado muchos traductores en Oriente²⁸. Ya un coetáneo del Aquinate, Guillermo Bernardi de Gaillac († 1298), se había consagrado a las traducciones de las obras de Tomás; aún siendo así, entre los teólogos griegos el nombre del Doctor Angélico se divulgó por primera vez en el Concilio de Lyon, ya que se sentía hablar de su venida como la de un hombre de máxima importancia en la ciencia teológica. Efectivamente los adversarios de la Unión de Lyon prontamente acometieron contra el Aquinate, como Mateo Ángeles Panaretos (s. XIII)²⁹ y luego, todavía mucho más, Nilo Cabasilas (s. XIV).

²⁴ Demetrios Kydones als Verteidiger u. Übersetzer des hl. Thomas v. Aquin. (Katholik 1915) 23.

²⁵ „Freilich das muß man sich von Anfang an vor Augen halten, daß das Lateinische und die abendländische Patristik für die griechische Theologie nie den Wert u. die Bedeutung besaß, den der Orient für den Westen hatte“, «Pero desde el inicio debemos tener a la vista que la Patrística latina occidental nunca tuvo para la teología griega el valor y el significado que el Oriente tenía para el Occidente» (o. c., 24).

²⁶ Cf. JOSYF SLIPYJ, *Die Trinitätslehre des byzantinischen Patriarchen Photios* (Innsbruck 1921) 80.

²⁷ Esto aparece claramente de las citaciones de los teólogos bizantinos de HERGENRÖTHER, «In librum de Spiritu Sancto animadversiones historicae et theologicae», «Controversias históricas y teológicas en torno al libro sobre el Espíritu Santo» (PG 102, 399-542). Los argumentos especulativos han sido tomados de los escolásticos.

²⁸ BARTOLOMÉ EL EXIGUO († 1339) y MEQUITAR DE SEBASTE (fundador de los Mequitaristas) prepararon la versión armenia de la *Summa Theologica* y del *Contra gentes*. IGNACIO CIANTES († 1667) tradujo la *Summa contra Gentes* a la lengua hebrea, P. RUGLIS tradujo al chino la *Summa Theologica*. Cf. ECHARD ET QUETIF, *Scriptores Ordinis Praedicatorum* (Lutetiae-Parisiorum 1719) 346-347; KART WERNER, *Der hl. Thomas v. Aquino*, Bd. I. (Regensburg 1858) 882-884.

²⁹ Cf. EHRHARD in KRUMBACHER, *Geschichte der bys. Litteratur* (München 1897), 94. «In Cod. Vindob. gr. theol. 102 (Lamb. 258) f. 18, antithesis est Matthaei quaestoris contra Thomas Aquinatem», «En el código Vindob. gr. theol. 102 (Lamb. 258) f. 18, hay una antítesis del cuestor Mateo contra Tomás de Aquino» (I. HERGENRÖTHER, *Animadversiones PG 102*, 412, not. 33).

De la parte opuesta salió al encuentro toda una serie de defensores de la Unión, los cuales escudriñaron las obras de Tomás y de los escolásticos. Así el monje Máximo Planudes († 1310), el que también tradujo al griego el «De Trinitate» de S. Agustín, se aplicaba al trabajo con estudios escolásticos, el mismo que después impugnaba la Unión³⁰.

En el siglo XIV Demetrio Cidonio (Kydones)³¹, uno de los más abiertos y más adictos defensores de S. Tomás, fomentaba hacia el Angélico la máxima piedad y admiración. Cidonio había nacido en Tesalónica de una noble familia (en torno al 1320). A causa de una sedición originada por los zelotas huyó a Constantinopla, donde encontró el favor del docto Juan VI Cantacuzeno (1341-1355), por quien fue enviado desde allí a Italia a sostener los negocios diplomáticos. Cuando moraba en Milán adquirió el conocimiento de la lengua latina y tradujo muchas obras latinas a la lengua griega, entre las cuales especialmente la *Summa contra Gentes* en el año 1355³². Desde hacia ya tiempo, según Rackl³³, había traducido la *Suma Teológica*³⁴. En un opúsculo separado Cidonio defendió a Tomás frente a Nilo

³⁰ Algunas de sus obras están editadas en PG 147 y 161, 309-317. Ehrhard duda si Planudes tradujo la *Summa* de Tomás. „Die Übersetzungstätigkeit des Maximos, welche noch einige Schriften des Boëthius, vielleicht auch des Thomas v. Aquino *Summa theologica* umfaßte, weisen ihm eine eigenartige Stellung in der byzantinischen Literaturgeschichte zu. Er ist der erste Byzantiner, der die lateinische Theologie einer näheren Aufmerksamkeit würdigt“, «La actividad de Máximo como traductor, que comprendió incluso algunos escritos de Boecio, quizás también de la *Summa Theologica* de Tomás de Aquino, le señalan en una particular posición en la historia de la literatura bizantina. Es el primer bizantino que honra a la teología otorgándole una mayor atención» (o. c., 99). Sin embargo HARLES (en el *Migne*) parece que sostiene como cierta la afirmación de que Planudes realmente tradujo la *Summa* de Tomás al griego: «Thomas Aquinatis primae partis Summae cuestiones 49. Priores translatae per Maximum Planudem. Oxon. in *cod. Barocc. 65*, ad quem confector mss. Angliae etc. vol. I. p. 7, «Primeras 49 cuestiones de la primera parte de la *Suma* de Tomás de Aquino. Las más importantes traducidas por Máximo Planudes, Oxford, en el codice *Barocc. 65*, para lo cual el confeccionador de manuscritos en Inglaterra, etc.». — «El mismo libro, dice, — ἀνεπίγραφος (“sin título”). También es atribuido a Planudes en el catalogo impreso; desconozco cuál sea su autor. Que Demetrio Cidonio tradujo un libro del Aquinate lo atestigua Posevino... [tomándolo] simplemente de MONTFAUCON, en *Bibl. Bibliots. mss.*, p. 505. E. MEDIOLANI en un códice de la biblioteca Ambrosiana dice que es de S. Tomás de Aquino la *Expositio orthodoxae fidei*, en griego, traducida por Máximo Planudes» (PG 147, 971).

³¹ Cf. A. PALMIERI, «Cydonius Démétrius (XIV–XV s.)», en *Diction.d. théol. Cath.* III, 2454-58; EHRHARD, o.p. 102-103 y 487; M. RACKL, o. c.; PH. MEYER, «Kydones Demetrios» R. E. f. pr. Th. u. K. XI (Leipzig 1902) 191; JURAJ PAVIĆ, «Dimitrije Kydones, grčki teolog, XIV vijeka», en *Bogosl. Smotra* (1924) 14-29, 209-224. Algunas de sus obras se publicaron en PG 154, 825-1216.

³² Cf. la nota en el *Cod. Vat. Gr. 616*, fol. 313^v. El *Cod. 1236* (Biblioth. Nacional Anc. fonds gr. Paris) fol. 523 contiene la inscripción: Πίναξ τοῦ ἁγίου Θωμᾶ τοῦ Ἀκίνου κατὰ Γραϊκῶν βιβλία τέσσαρα, «Índice de los cuatro libros en griego de santo Tomás de Aquino».

³³ «Die griechische Übersetzung der *Summa theologiae* des hl. Thomas v. Aquin», en *Byz. Zft* 24 (1923) 48-60. ...»

³⁴ La traducción se titula de modo variado. *Cod. 146*, *Bibl. S. Mar. Venet*: Τοῦ σοφωτάτου Θωμᾶ θεολογικῆς πραγματείας, «Estudio teológico del sapientísimo Tomás»; *Cod. Vat. Gr. 1924*: Τοῦ ἁγίου Θωμᾶ τοῦ Ἀκυνιάτου, τοῦ ἀγγέλικοῦ διδασκάλου, τῆς θεολογικῆς συνόψεως μέρος... ζήτημα... ἄρθρον, «De la *Suma Teológica* de santo Tomás de Aquino, angélico maestro, parte... cuestión... artículo...»). De Cidonio queda una traducción del *Ad Cantorem Antiochenum* (Διάληψις περὶ τῶν λόγων τῆς πίστεως ἐκδοθεῖσα παρ' ἀδελφοῦ Θωμᾶ ἐκ τοῦ ψάλλτην Ἀντιοχέα; *Cod. Venet. 147*, fol 1-14-v) y del *Sermón IV de la fiesta de Corpus Christi* (τοῦ μακαρίου Θωμᾶ τοῦ ντὲ Ἀκίνω ἐγκώμιος εἰς τὸ σῶμα τοῦ κυρίου..., «Panegírico del bienaventurado Tomás de Aquino sobre el Cuerpo del Señor»; *Cod. Escorial. ΨIV 22*, fol. 22-24-v. Cf. PAVIĆ, o. c., 217-218.

Cabasilas, indignándose en gran manera contra éste, puesto que agraviaba al Aquinate como un infame e impertinente mocosuelo³⁵.

Además de esto, bajo el influjo del Aquinate escribió dos opúsculos sobre el Espíritu Santo y la S. Virgen³⁶.

En Oriente la devoción a Tomás está testimoniada en el Κανὼν εἰς ἅγιον Θωμᾶν τὸν Ἀγχίνου³⁷

En el s. XV Jorge Skolarios –que tiempo después fue Patriarca bizantino con el nombre de Gennadio (1453-1459, † aprox. 1448) – estimaba enormemente a S. Tomás; éste en un principio favorecía la Unión, después se pasó a los adversarios. Gennadio dejó una síntesis de la *prima-secondae* de la Suma Teológica, lo que muestra un autor bien instruido en las obras del Aquinate³⁸. Del mismo Skolarios nos queda una versión del «*De Ente et Essentia*» y del «*De fallaciis*»³⁹. Verosímilmente fue él quien escribió, en el margen de la *Ekloges*, la glosa en la que lamenta que Tomás fuese latino⁴⁰. En un diálogo inédito más extenso sobre la

³⁵ ...“Ὡσπέρ τινα ἄτιμον ἢ παῖδα τῶν ἄρτι φοιτῶντων ὑπὸ τοῦτου συγχωρῆσαι καταγελά[σ]ται ἄνδρα τοσοῦτον σοφία τὲ καὶ ἀρετῇ καὶ τῇ περὶ τὸν θεῖον λόγον μελέτῃ οὐ τοὺς ἐφ’ ἡμῶν μόνον, ἀλλὰ καὶ τῶν ἐπὶ Θεολογίᾳ πάλαι βεβοημένων πολλοὺς ἀποκρύψαντα, «... el permitir que por éste sea ridiculizado, como alguien insignificante (infame, sin prestigio) o un mocosuelo de los que ahora andan merodeando, un hombre tan grande en sabiduría, y también en virtud y en celo por la palabra divina, no sólo no desconocido por muchos de nosotros sino desde hace tiempo uno de los más nominados en teología»; *Cod. Vat. gr. 1103*, fol.1-r. (Πρὸς τοὺς τοῦ Καβάσιλα ἐλέγχους κατὰ τῶν περὶ τῆς ἐκπορεύσεως τοῦ ἁγίου πνεύματος κεφαλαίων τοῦ μακαρίου Θωμᾶ, *Contra las censuras de Kabasilas a los capítulos del bienaventurado Tomás sobre la procesión del Espíritu Santo*).

³⁶ Σύγγραμμα τοῦ μακαρίτου κυρίου Δημητρίου τοῦ Κυδώνη περὶ τῆς ἐκπορεύσεως τοῦ ἁγίου πνεύματος πρὸς τίνα τῶν φίλων ἐρόμενον περὶ τοῦτο, «Escrito del beatísimo señor Demetrio Cidonio sobre la procesión del Espíritu Santo en respuesta a uno de sus amigos acerca de este tema»; cf. *PG 154*, 864-957; *Cod. Vind. theol. Gr. 260*, fol. 1-20 (Contra este opúsculo combate DEMETRIO CHRYSOLORAS [*PG 149*, 683]). — Λόγος εἰς τὸν εὐαγγελισμὸν τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου, «Discurso sobre la anunciación de la santísima Madre de Dios»; *Cod. Barocc. 90*, fol. 102-131.

A Demetrio se atribuye también: Βίος τοῦ ἐν ἁγίοις ἐκ πατρὸς ἡμῶν καὶ διδασκάλου Θωμᾶ τοῦ Ἀκουῖνο, «Vida de nuestro padre [santo] entre los santos y de nuestro maestro Tomás de Aquino»; *Cod. Nap. II.*, c. 30, fol 38-40; cf. *PG 154*. 831. PAVIĆ, *l. c.*, 223-224.

³⁷ *Cod. Nap. II. C. 23*. Cf. KRUMBACHER, *Gesch. d. Byz. Lit.*, 678.

³⁸ Ἐκλογὴ τῆς πρώτης τῶν ἠθικῶν τοῦ σοφωτάτου Θωμᾶ νδὲ Ἀκίνο, «Égloga del primer libro de la Ética del sapientísimo Tomás de Aquino»; *Cod. Vat. Gr. 433*, fol. 81-r 179-v. M. GRABMANN observa: „Allenthalben bemerkt man die sichere Hand eines, der den Stoff durchdrungen hat u. ihn vollauf beherrscht. Hilfsmittel des Thomas-studiums aus alter Zeit“, «Por todos lados se nota la mano de uno que ha profundizado la materia y la domina de corrido. Un instrumento del estudio tomista de todo tiempo» (ABDRUCK, *Divus Thomas I* [Freiburg 1923] 26).

³⁹ Τοῦ Θωμᾶ περὶ διαφορὰς οὐσίας καὶ τοῦ εἶναι, ἐρμηνευθὲν καὶ πρὸς τὴν Ἑλλάδα μετενεχθὲν γλωτταν παρὰ Γεωργίου τοῦ Σχολαρίου, «De Tomás, *Acerca de la diferencia entre esencia y ser*, traducido y transportado a la lengua Grecia por Jorge Skolarios»; *Cod. Bibl. Pal. Vindob. Hist. gr. 128*, fol. 73-r-92-v. Περὶ τῶν σοφισμάτων ἐκ τοῦ Φιλοσοφοῦ Θωμᾶ, «Sobre los sofismas del filósofo Tomás»; *Cod. Pal. gr. 235*. Cf. S. SÁLAVILLE, *Gennade Scholarios*, en *Échos d'Orient* (1924) 129-136. El «*De aeternitate mundi*» fue traducido por el monje PROCURO, hermano de Gennadio: Τοῦ μακαρίου Θωμᾶ ἀπὸ τοῦ Ἀκουῖνου ὑπὲρ τῆς τοῦ κόσμου ἀϊδιότητος, «*Sobre la eternidad del mundo*, del bienaventurado Tomás de Aquino»; *Cod. Vat. gr. 1102*, fol. 139-r-142-v.

⁴⁰ Εἶθε, Θωμᾶ, μὴ ἦσθα γεγονῶς ἐν τῇ δύσει ἀλλ’ ἐν τῇ ἀνατολῇ, ἵνα ἦσθα ὀρθόδοξος καὶ ἵνα ἐφρόνεις καὶ περὶ τῆς ἐκπορεύσεως τοῦ ἁγίου πνεύματος ὀρθῶς, ὡς περὶ καὶ τῶν ἄλλων καλῶς λέγεις... Οὗτος σοφὸς πλὴν

procesión del Espíritu Santo, tiene en consideración a Tomás y a Duns Scoto⁴¹. También varias veces trata del disenso entre escotistas y tomistas, por lo que claramente se ve que Skolarios conoció profundamente las opiniones de los escolásticos⁴².

Juan Kyparissiotis y Manuel Calecas se aplicaron eruditamente a la teología escolástica. El primero compuso una teología dogmática con método escolástico: Ἐκθεσις στοιχειώθης ῥήσεων θεολογικῶν (*Exposición ordenada de las sentencias teológicas*)⁴³.

Manuel Calecas vistió el hábito de los Dominicos en Perea y murió en Mitilene († 1410). En una sinopsis dogmática también él procede con modo escolástico⁴⁴.

Con grandes alabanzas el inmortal Besarión ensalza a Tomás llamándolo σοφόν τε καὶ ἅγιον ἄνδρα⁴⁵, τῆς Ἀριστοτελικῆς σχολῆς διάδοχον⁴⁶ («sabio y santo varón», «sucesor de la escuela de Aristóteles»), etc. En la argumentación referente a la procesión del Espíritu Santo del Hijo, evidentemente tiene ante sus ojos la *Suma Teológica*, puesto que en el Concilio de Florencia todos los teólogos bizantinos tenían en sus manos [los escritos de] Tomás. Es así como Besarión sigue al Doctor Angélico en una famosa cuestión escotista, si el Espíritu Santo

τοῦ εἶναι Λατῖνος καὶ Βαρλααμίτης μάλλον καὶ ὁ Βάρλααμ Θωμαΐτης ἢ καὶ Λατῖνος τὰ ἄλλα θαυμάσιος, «¡Oh Tomás, si tú no hubieses nacido en Occidente sino en Oriente, para que fueses ortodoxo y pensases correctamente sobre la procesión del Espíritu Santo, así como hermosamente discurre también acerca de otras cosas!... Éste era un sabio, ¡lástima que fuese latino y mucho más barlaamita que lo que Barlaam era tomista y latino!; por el resto es admirable»; *Cod. gr. 1237*. Bil. Nation. Par. Cf. *Cod. Vat. Gr. 433*, en M. RACKL, «Eine griechische Abbreiviatio der Prima Secundae des hl. Thomas v. Aquin», *Divus Thomas* 9 (1922) 52.

⁴¹ Cf. EHRHARD, *o. c.*, 120. *PG* 160, 304, Ἀλλὰ καιρός ἐστὶν ἐπισκέψασθαι, ὃ Εὐλογίε, εἰ βούλει, τὰ Λατίνων διδασκάλους τοῖς νεωτέροις περὶ τῆς τοῦ ἁγίου πνεύματος ἐκπορεύσεως ἡπορημέκα τοῖς τε ἄλλοις καὶ τῷ Θωμᾷ καὶ τῷ Σκότῳ, «Pero es tiempo de investigar, oh Eulogio, si lo deseas, las cuestiones disputadas entre los nuevos maestros latinos acerca de la procesión del Espíritu Santo, y entre otros, en Tomás y en Escoto».

⁴² Cf. «*Refutatio Marci Eph.*»; *PG* 161, 53-61.

⁴³ *PG* 152, 711.992. „...Es ist der erste Versuch einer systematischen Dogmatik nach dem Muster der abendländischen Scholastik“, «Es el primer intento de una dogmática sistemática después del modelo de la Escolástica occidental» (EHRHARD, *o. c.*, 107).

⁴⁴ Cf. S. VAILHE, «Calécas», *Dict. de théol. cath.* II, 1332-1333; EHRARD, *o. c.*, 111.

Se pueden aducir otros ejemplos: «Cum quidquid movetur, ab alio moveatur, dum exquirimus istud etiam, ac illud quis moevat, longo tandem processu, necesse est ut ad rem aliquam veniamus, quae moveat quidem reliqua, ipsa vero a nullo moveatur. Primus enim motor immobilis est; hicque adeo unus Deus est, quo nihil prius intelligatur. Igitur hinc quoque concludimus, Deum immobilem esse et immutabilem, infinita virtute seu potentia praeditum», «Puesto que todo lo que se mueve es movido por otro, mientras indagamos aún más esto y aquel algo que lo mueve, al cabo de un largo proceso es necesario que lleguemos a algo que ciertamente mueva las demás cosas, que a su vez no sea movido por ninguno. En efecto el primer motor es inmóvil; y éste justamente es el único Dios, antes del cual nada se concibe. Por lo tanto, de aquí también concluimos que Dios es inmóvil e inmutable, adornado de infinita virtud o poder» (*De fide deque principiis catholicae fidei*: *PG* 152, 442 A). En el capítulo VI compara brevemente la evolución de la vida sobrenatural con la vida natural siguiendo la doctrina de Tomás (*S. Th.* III. q. 65. a. 1.): que esta vida sobrenatural es comunicada a los hombres a través de signos sensibles (δι' αἰσθητῶν). Para el crecimiento y fomento de la vida social está el bautismo, la confirmación (τοῦ μύρου χρίσεως), etc. (*PG* 152, 597). — Igualmente se muestra escolástico en la explicación del término «noción» (*Contra Graecorum errores*: *PG* 152, 135) y en la defensa del axioma que afirma que si todas las cosas son uno no se evidencia una oposición de relación (*ib.* 144).

⁴⁵ *PG* 161, 196.

⁴⁶ *PG* 161, 200.

se distinga del Hijo, si de Él no proceda⁴⁷. En la refutación de Marcos de Éfeso, [Besarión] se apoya en el raciocinio del Aquinate cuando examina la distinción de las personas sólo por relación, puesto que en Dios no tiene lugar una distinción material⁴⁸; igualmente al explicar la preposición «*por el Hijo*» (*per Filium*: S. Th. I, q. 36, a. 3; q. 45, a. 6, ad 2) y «*del Padre y del Hijo como de un mismo principio*»⁴⁹. A Marcos de Éfeso, que se apelaba al Doctor Angélico, el cardenal le responde: «Sin duda tú, diciendo también esto calumniosamente o por impericia, despreciaste a Tomás, varón sabio y santo»⁵⁰.

La erudición latina en Besarión puede observarse sin dificultad cuando, en su obra sobre el sacramento de la Eucaristía, trata de los sacramentos como signos⁵¹, y cuando sostiene la distinción del término *a quo* y *ad quem* en la doctrina de la transustanciación⁵².

La influencia de Tomás en la teología bizantina se manifiesta luminosamente también en dos hechos: la victoria de los Aristotélicos bizantinos y la disputa hesicasta. Durante el siglo XIV Aristotélicos y Platónicos combatían acérrimamente entre sí. En pro de Platón estaba Nicéforo Gregorás († aprox. 1359), de parte del Estagirita Juan VI Cantacuzeno. Gennadio tradujo a la lengua griega el «*De Anima*» de Tomás a fin de que se consolidase la posición de los Aristotélicos⁵³.

El otro hecho es el «hesicasmo». Cierta monje latino vino de Calabria a Constantinopla a conocer las condiciones de la Iglesia bizantina. En aquel tiempo los monjes del monte Athos disputaban entre sí sobre la luz que los apóstoles habían visto durante la transfiguración en el Tabor, afirmando que la luz de Cristo es increada al modo de una operación divina, pero distinta de la esencia divina. A la visión de ésta se puede llegar en esta vida, con la contemplación y con la quietud, ἡσυχία καὶ προσευχή⁵⁴. Gregorio Barlaam contradecía los argumentos hesicastas con argumentos de S. Tomás: en Dios ser y obrar son idénticos⁵⁵. Defendían el hesicasmo Gregorio Palamas, Juan Cantacuzeno, Nilo Cabasilas, José Bryennios, Marcos Eugenikós, Jorge Skolarios, es decir, ¡los adversarios de la Unión! A favor

⁴⁷ Cf. HERGENRÖTHER, *Animadvers.* (PG 102, 510 not. 89).

⁴⁸ Θωμάς ὁ τῶν Λατίνων διδάσκαλος («Tomás, el maestro de los latinos»): PG 161, 53-60, 109, 189.

⁴⁹ PG 161, 168-173. Cf. Й. Сліпий, Фотій і Філоке (J. SLIPYJ, *Focio y el Filioque*) Нива (Nyva) (1923) 134.

⁵⁰ «Refutatio Marci Eph.»: PG 161, 196 D.

⁵¹ PG 161, 493-495.

⁵² *Ib.* 501.

⁵³ Εἰς τὴν περὶ ψυχῆς πραγματείαν Ἀριστοτέλους ἐξήγησις τοῦ Θωμᾶ, «Comentario de Tomás al *De Anima* de Aristóteles»; *Cod. Pal. gr.* 235; fol. 33-r-201-v. Cf. EHRHARD, *o. c.*, 101-102. DE WULF, *Histoire de la philosophie médiévale* (Louvain-Paris 1912) 571 ss.

⁵⁴ PG 154, 839 not. 1; ERHARD, *o. c.*, 43; PAVIĆ, *Bog. Sm.* (1924) 15-17. Ὀφθαλμοῖς σωματικοῖς ληπτὸν γίνεται, «Con los ojos corporales se llega a lo comprensible»: así PALAMAS en CALECAS, *De essentia et operatione* (PG 152, 324 C).

⁵⁵ PG 151, 1247 ss.

de Tomás estaban los celadores de la Unión: Nicéforo Gregorás, Juan Kyparissiotés, Juan y Manuel Kalekas, Demetrio Cidonio, Barlaam de Seminaria (Calabria) y Gregorio Akíndynos. Este último en su obra *Περὶ οὐσίας καὶ ἐνεργείας* (*Sobre la esencia y el acto*) transcribió casi servilmente los argumentos de Tomás con respecto a que en Dios es inadmisibile una potencia pasiva⁵⁶.

2. Habiendo sido capturada la ciudad de Constantinopla, se frenó la regeneración emprendida de la teología griega, por más que no muriese totalmente. Por eso se fortificó más sólidamente el estudio teológico de Ucrania, en Kiev, que llegó a ser el centro y la sede de la ciencia teológica ortodoxa, principalmente en el s. XVII. En la Academia Mohylana se formaban Rusos, Griegos, Rumanos, Yugoslavos y Búlgaros. Por consecuencia hay que notar que también en Ucrania la teología se desarrolló bajo el influjo de S. Tomás y de la escolástica. De por sí es evidente que los Unidos han fundamentado sus estudios teológicos y filosóficos en S. Tomás.

De tal manera el Metropolitano Rutzkyj puso como base en las escuelas teológicas a Tomás y al Damasceno. Así escribe respecto a la escuela de Novhorod: «En ésta, a la mañana se leen las controversias en lengua vulgar; a la tarde casos de conciencia. Para que esto fuese más hermoso, al Damasceno lo escuchamos en eslavo, y se leen los cuatro libros sobre la fe ortodoxa, en los cuales no sólo se pueden recoger todas las controversias, dando anotaciones al texto, sino también toda la Suma teológica de S. Tomás»⁵⁷.

Además de esto, los discípulos ucranianos se embebieron de la doctrina escolástica y de S. Tomás en las escuelas latinas de los Padres Jesuitas.

Igualmente en Roma, en Florencia, en Praga, en París (tanto unidos como ortodoxos) se dedicaban a los estudios teológicos⁵⁸.

Sin embargo Tomás no era de menor importancia para los Unidos como para la teología de los Ortodoxos. De máxima relevancia es la persona de Pedro Mohyla, el cual habiéndose formado en Occidente⁵⁹, posteriormente como metropolitano de Kiev envió a sus discípulos a

⁵⁶ C. G. I, 16 y PG 151, 1197 c. 3. Ὅτι οὐκ ἔστιν ἐν τῷ θεῷ δύναμις παθητικὴ, «Que en Dios no hay potencia pasiva». Igualmente en C. G. I, 22 y c. 4: Ὅτι ἡ οὐσία τοῦ Θεοῦ ἐστὶν τὸ εἶναι αὐτοῦ, «Que la esencia de Dios es su ser».

⁵⁷ Metrop. ANDR. SZEPTYCKYJ, Arch. D. S. C. de prop. f. II. vol. 337. fol. 237. Ukrain. Mus. nat. Leopold. Nr. 16121/17.

⁵⁸ Lázaro Baranovyč y Melecio Smotryckyj frecuentaban la Academia de Vilno (fundada en 1578). En Roma, en el Colegio de S. Atanasio, estudiaban Joasaph Krokovskyj (profesor en la Academia de Kiev entre 1689-1693), Teófanos Procopovyč (1711-1715), y otros.

⁵⁹ Es digno de notar que de la biblioteca quemada de P. Mohyla (1658 y 1665), de Tomás sobrevivió el libro «*De sacramentis*», firmado por la mano misma del Metropolitano. Cf. Макарий Булгаковъ, Исторія кіевской

las universidades occidentales y los instituyó como profesores con dedicación absoluta en la Academia de Kiev. No sería de extrañar que los maestros hayan seguido enteramente la doctrina del Aquinate y de los Escolásticos. Debido a que las obras de los escolásticos de Kiev están inéditas y desde hace tiempo inaccesibles, estamos imposibilitados para dar un juicio particular sobre la dependencia de éstos. Sin embargo, por las indicaciones generales y los títulos de las lecciones nos animamos a deducir que en Kiev Tomás ha predominado en teología y filosofía⁶⁰.

El curso filosófico duraba un bienio, en el cual se exponía la lógica, la física (ciencia natural), la metafísica y ciertamente todas en conformidad con Aristóteles. Esto es evidente ya a partir de los títulos de las lecciones. Inocencio Popovskij intitula su obra: *Universa philosophia commentariis scholasticis illustrata, doctrinam peripatheticam complectens ingenuo auditori Roxolano exposita 1699* (*Filosofía universal ilustrada con comentarios escolásticos, que incluye la doctrina peripatética, publicada en 1699 por el noble auditor Roxolano*).⁶¹ Josef Volcanskyj puso como título a su manual: *Philosophia universa doctrinam peripatheticam ad mentem principis philosophorum Aristotelis Stagyrityae complectens, commentationibus scholasticis illustrata atque in alma Kioviensi Academia orthodoxa Mohyliana ingenuo auditori Roxolano extradita annis 1716-1718* (*Filosofía universal que incluye la doctrina peripatética según la mente de Aristóteles el Estagirita, príncipe de los filósofos, ilustrada con comentarios escolásticos y editada por el noble auditor Roxolano en la venerable Academia orthodoxa Mohyliana de Kiev, en los años 1716-1718*)⁶².

Los autores muchísimas veces concluyen: «De igual modo Tomás, Escoto, Alberto Magno, Avicena, Arriaga y casi todos los filósofos, –con los cuales está de acuerdo nuestra conclusión»⁶³. Se abordaban profundas cuestiones sobre la demostrabilidad de la existencia de Dios, sobre la omnipresencia divina, si bien también algunas veces se hayan examinado con toda diligencia cuestiones ridículas de comentarios de menor importancia⁶⁴.

академіи. Санктпетербургъ, МАКАРИЈ ВУЛГАКОВ, *Istorija Kiewskoj Akademii* (*Historia de la Academia de Kiev*), (1843) 61.

⁶⁰ «...Авторитетъ Оми Акв. ставился висше другихъ» (Д. Вишневскій, *Кіевская Академія въ первой половинѣ XVIII ст.* [Кіевъ 1903] 218), «...La autoridad de Tomás de Aquino se ponía por encima de la de los demás» (D. VYŠNEVSKIJ, *Academia Kieviana, prima mitad del siglo XVIII* [Kiev 1903] 218).

⁶¹ Bibl. Monaster. S. Michaelis Kiev. *Cod. Nr. 1706*.

⁶² Bibl. Kiov. Sem. *Cod. VIII. 1, 62 y VIII. I. 44*. Cf. Макариј Булгаковъ, *Истор. Кіевской Академіи* (МАКАРИЈ ВУЛГАКОВ, *Historia de la Academia di Kiev*).

⁶³ *Bibl. Kiev. Acad. Cod. J. 11. 66. 7. fol. 86*.

⁶⁴ GEORG. KONYSKIJ habla despreciativamente de estos comentarios «на смѣтяхъ интерпретовъ» («sobre la basura de los intérpretes») [*N. del trad.*: Por el contexto de la obra citada, el sentido de esta expresión paleo eslava sería también: «basureando, burlándose, rechazando o ignorando a los intérpretes»]. VYŠNEVSKIJ, 175.

El curso teológico abarcaba cuatro años, durante los cuales se exponía la suma de toda la teología (no de modo abreviado). Una notable atención se dedicaba a las cuestiones controvertidas.

El esquema de la tesis era el de la escolástica posterior: estado de la cuestión, argumentos, objeciones. El argumento se desarrollaba asiduamente a partir de la razón y en la solución de las opiniones se abrazaba el pensamiento de Santo Tomás.

Al igual que los católicos, los teólogos de Kiev redactaban comentarios a la suma del Doctor Angélico. Inocencio Popovskij dejó un «*Tractatus in primam partem Summae theologiae doctoris angelici divi Thomas de Deo...*» (*Tratado sobre Dios en base a la prima parte de la Suma teológica del divino Tomás, doctor angélico...*)⁶⁵. La materia teológica nuevamente se encuentra distribuida de acuerdo al Aquinate. Las lecciones de los años 1721-1725 (posiblemente del Prof. Volčanskij) comienzan: «Nosotros dividiremos toda la teología en tratados (*tractatus*) y disputas (*disputationes*) y en el presente año, siguiendo a Tomás, trataremos sobre Dios uno en la esencia y trino en las personas y también sobre los Ángeles, con respecto a los cuales indicaremos que más adelante, en los años siguientes, habrá una *disputatio*, si Dios lo querrá»⁶⁶.

Además de Tomás, los profesores de Kiev hicieron uso de los obras de los escolásticos más recientes. Muchas veces y muy frecuentemente son citados Gregorio de Valencia, Suárez, Lugo, Pallavicino y otros⁶⁷. Los doctores de Kiev no sólo hicieron uso del método escolástico sino que también transmitían la doctrina católica, exceptuadas la procesión del Espíritu respecto del Hijo y el primado. En efecto, en las demás cuestiones controvertidas como el purgatorio, la inmaculada concepción y la epiclesis, piensan católicamente. Inocente

⁶⁵ Bibl. Kіov. Eccl. Sophiae, Cod. 221.

⁶⁶ Cf. Булгаковъ, И. К., 137 (BULGAKOV, *Historia de la Academia di Kiev*, 137). El libro escolar de los años 1642-46 está dividido completamente de acuerdo a la *Summa Theologica* de S. Tomás; *ib.* 69. «Значить для составленія своихъ лекцій по богословію професора Кіевской Академіи, помимо Оме Аквината, знакомились, повидимону, по всею католическою богословію наукою, развившеюся послѣ Аквината по XVII. ст. включительно.» Вишневіскій 210-211) («Entonces para la composición de sus lecciones de teología los profesores de la Academia de Kiev, además de Tomás de Aquino, evidentemente tenían conocimiento de toda la ciencia de teología católica, que se desarrollaba después del Aquinate hasta el siglo XVII inclusive»; VYŠNEVSKIJ, 210-211). «У учителей богословія между которыми особенно славился Иоакимъ Кроковскій были подъ руками руководствныя книги Петра Ломбарда, Оме Аквината, Дунса Ското і другихъ и по нимъ они составляли свои уроки.» Васи́лій Пѣвни́цкій – Рѣчь о судьбахъ богословской науки въ нашемъ отечествѣ. Труды Кіев. Дух. Акад. Кіевъ 1869. т. IV. ст. 160-161, «Los profesores de teología, entre los cuales era famoso sobre todo Ioakaf Krokovskij, usaban los manuales de enseñanza de Pedro Lombardo, Tomás de Aquino, Duns Scoto y otros, y sobre ellos componían sus lecciones» (VASYLII PIVNYTSKIJ, *Discursos sobre el destino de la ciencia teológica en nuestra patria*, Obras de la Academia Teológica [Kiev 1869] t. IV, 160-161).

⁶⁷ Cf. PALMIERI, *Theol. Orth.*, 158.

Popovskij impugna la consagración directamente por la epiclesis⁶⁸ y también defiende el dogma de la inmaculada concepción⁶⁹. Por su parte Volčanskij aduce contra Escoto a Tomás, Alberto Magno y Buenaventura. En la polémica literaria del siglo XVII, frecuentemente S. Tomás es tenido en consideración. Melezio Smotryckij impugna la *Suma Teológica* (III, q. 8, a. 3; q. 25)⁷⁰. Cristóforo Filaleto en l' *Apocrisi* apela al *Comentario a las Sentencias* (*In IV Sent.*, dist. 25, q. 3, a. 3)⁷¹.

De lo cual fácilmente surge ahora la persuasión de que la doctrina de la Iglesia de Kiev, a causa de la influencia de S. Tomás, está en conformidad con la católica y es la más cercana a ésta de entre todos los ortodoxos.

3. Bajo la influencia de Kiev, la doctrina de Tomás fue propagada en Moscú. Los primeros profesores, discípulos de la Academia Mohylana como Simeón Polockyj, Teófanos Procopovyč, Epifanio Slaveneckyj, transmitían la teología escolástica. El primer rector, Teofilacto Lopatynskij, († 1740) pagó íntegramente estudios en Kiev y sacó muchas cosas de la *Suma Teológica* de S. Tomás⁷². Pero en Rusia el terreno a favor de la escolástica no era tan fértil como en Ucrania. Los doctos «Parvo Rusos», inmediatamente fueron sospechados de latinismo, e incluso también fueron acusados como heréticos. Por esto se convocaron maestros griegos, los hermanos Lijuda⁷³. Expulsada la escolástica después de tan radical

⁶⁸ «Se introdujo novedosamente la opinión errónea de algunos que sostenían que la conversión eucarística se realiza no por las palabras de Cristo “tomad y comed: esto es mi cuerpo”, sino por la oración del sacerdote consagrante y por las palabras de S. Basilio: “Haz, Señor, a este pan honrado el cuerpo de tu Hijo...”» (Bibl. Kiev. Eccl. Soph. Cod. 219, fol. 2). Cf. Вишневіскій (VYŠNEVSKIJ), o. c., 223.

⁶⁹ «La Virgen Madre de Dios en ninguna manera, ni siquiera por un instante, contrajo el pecado original. Así la sacrosanta Iglesia Oriental y más aún la occidental» (Bibl. Kiev. Eccl. Soph., Cod. 221, fol. 205; Cod. 219, fol. 104).

⁷⁰ Cf. Др. Кирило Студинський, Памятки полемічного письменства кінця XVI і поч. XVII в. т. 1. Львів 1906 (Памятки укр. руської мови і літ. т. 5) 264. 284, Dr. CIRILO STUDYNSKYJ, *Recuerdos de la literatura polémica de fines del siglo XVI e inicio del XVII*, t. 1, Leopoli 1906; (*Recuerdos de la lengua y la literatura rus' ucraniana*, t. 5) 264. 284.

⁷¹ »Чи згожаєшся зь своїмъ Томашемъ Аквініотомъ, который, реченые Урбановы слова выкладаючи, твердить, же святокупство дѣется такъ презъ даючого, яко и презъ беручого рѣчи, церковныя възглядомъ причины, ласки, прихильности, послуги, датку, — а згода учинку всякого, тѣломъ выконаного, и дару всякого, который на пѣрнязѣ можетъ ошачованый.« Памятки полемической литературы въ Западной Руси Ки. II. (Русск. Истор. библиот. т. 7). Пѣтербургъ 1882, 1616 («Si estás de acuerdo con tu Tomás de Aquino, el cual enseñando las palabras pronunciadas por Urbano, afirma que se comete simonía ya sea por lo dado como por lo recibido; así, desde el punto de vista eclesial, a causa de una prebenda, un favor, un servicio, una donación, por cualquier acto ejercitado corporalmente y cualquier beneficio mostrado para recibir el honor»; *Recuerdos de la literatura polémica en la Rus Occidental*, libro 2 [Biblioteca de Historia Rusa, t. 7] Petersburgo 1882, 1616) [N. del trad.: El texto aquí citado en lengua paleo eslava alude a la cuestión: *Si la simonía venga cometida en los tres modos que determina el Papa Urbano: In IV Sent.*, dist. 25, q. 3, a. 3].

⁷² *Theol. Orth.* 165, o. c., 171. Пѣвникій (PYVNYKIJ), o. c., 171.

⁷³ »Вмѣсто учинныхъ малороссовъ, заподозрѣнныхъ въ шаткости мысли, въ шоксолоу призванье были Греки Лихуды.« Пѣвникій, o. c., 172, «Al puesto de los estudiosos “parvo rusos”, sospechados de pensamiento fluctuante, a la Academia fueron llamados los griegos Lijuda». Simeón Polockyj gozaba de autoridad porque el emperador había sido su discípulo. No obstante su «corona de fe» («Винець виры») fue prohibido, a causa de «las calumnias inventadas por Escoto, Aquino y Anselmo y símiles herejías» («потому

reformación, el Protestantismo penetró furtivamente en la teología rusa, introducido en aquel entonces por Prokopyč. Ortodoxos rusos recientes han restituido la autoridad de Tomás.

Que lo dicho sea suficiente para formarse un concepto de la influencia de Tomás en Oriente, aunque no de modo pleno y perfecto. En efecto, muchas obras inéditas de este período yacen escondidas bajo el polvo en las bibliotecas Vaticana, Ambrosiana, del Monte Athos, de Venecia, de Oxford, de París, de Bucarest, de Petersburgo, de Moscú, de Kiev, y están esperando operarios y editores.

Y así con su influencia es evidente una sola conclusión sobre la importancia del Aquinate en pro de la Unión. Las obras de S. Tomás rescaldaron la frialdad y el hielo de la separación de las iglesias y dieron a los defensores de la Unión armas aptísimas y segurísimas. Los Orientales se han apropiado de muchos argumentos (sobre la procesión del Espíritu Santo y la doctrina de los sacramentos). En las obras del Aquinate se manifestó ostensiblemente a los Orientales la profundidad de la teología occidental y se hizo revivir la producción decadente de éstos. Pienso que no estoy muy lejos de la verdad cuando afirmo que los teólogos orientales cuanto más profundamente han conocido las obras de S. Tomás tanto más firmemente han adherido a la Unión de las iglesias.

Trad.: P. Eduardo Mariano Haist, IVE

Centro de Altos Estudios «San Bruno Obispo de Segni»*

что сплетень изъ вымешлиній Скотовихъ, Аквыиновыхъ, Анселмовыхъ и тѣмъ подобныхъ еретическихъ блядословіи»). A Silvestre Medvedev le fue impuesta una penitencia. Los teólogos de Moscú fueron obligados a hacer una profesión: «que si ellos hubiesen escrito algunas palabras engañosas, mortíferas [*lit.* “asesinas de almas”], eso derivaba de los libros de Kiev, de las vanidades de los latinos, como los nuevos libros de Kiev lo afirman» («что если писали душегубительныхъ, обманная словеса, то это произошло отъ книгъ кievскихъ, отъ прелести латинки. еже кievскія новыя книги утверждають», *ib.* 171).

* Un especial agradecimiento a cuantos me ayudaron a traducir este artículo y sus notas, especialmente a los seminaristas y religiosas eslavos de la familia religiosa del Instituto del Verbo Encarnado por la versión de las notas en paleo eslavo, ruso y ucraniano; también al P. Fernando Bravo, misionero por varios años en Ucrania, que me dio a conocer este artículo y su importancia, como asimismo a los profesores de lenguas clásicas del Centro de Altos Estudios «San Bruno de Segni», Hna. María del Fiat Miola, SSVM., y P. Miguel Pertini, VE, que revisaron y corrigieron atentamente la traducción y los borradores.